

**Questions? See us on the World Wide Web at [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com)**

**INSTRUCTION MANUAL  
GUIDE D'UTILISATION  
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIVO DE OPERACIÓN, CENTROS DE SERVICIO Y PÓLIZA DE GARANTÍA. **ADVERTENCIA:** LÉASE ESTE INSTRUCTIVO ANTES DE USAR EL PRODUCTO.

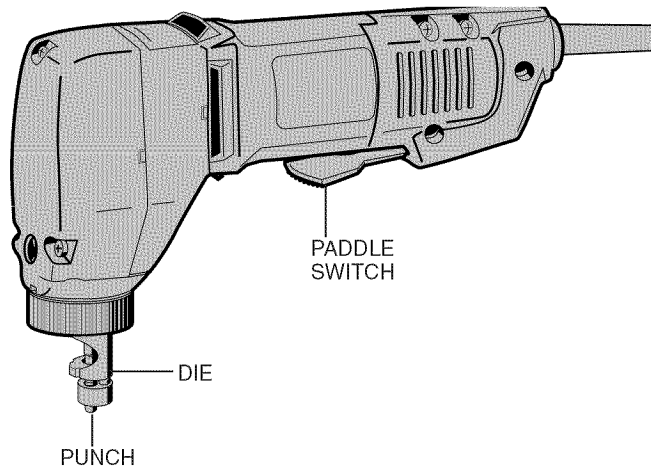
---

**DEWALT®**

---

**DW896  
16-Gauge Nibbler  
Grignoteuse de calibre 16  
Cortadora de lámina calibre 16**

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS OR COMMENTS ABOUT THIS OR ANY DEWALT TOOL, CALL US TOLL FREE AT:  
1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258)



## Important Safety Instructions

**⚠ WARNING:** When using electric tools, basic safety precautions should always be followed to reduce risk of fire, electric shock, and personal injury, including the following:

### READ ALL INSTRUCTIONS

#### Double Insulation

Double insulated tools are constructed throughout with two separate layers of electrical insulation or one double thickness of insulation between you and the tool's electrical system. Tools built with this insulation system are not intended to be grounded. As a result, your tool is equipped with a two prong plug which permits you to use extension cords without concern for maintaining a ground connection.

**NOTE:** Double insulation does not take the place of normal safety precautions when operating this tool. The insulation system is for added protection against injury resulting from a possible electrical insulation failure within the tool.

**⚠ CAUTION:** WHEN SERVICING USE ONLY IDENTICAL REPLACEMENT PARTS. Repair or replace damaged cords.

#### Polarized Plugs

Polarized plugs (one blade is wider than the other) are used on equipment to reduce the risk of electric shock. When provided, this plug will fit in the polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully into the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not change the plug in any way.

#### Safety Instructions For All Tools

- **KEEP WORK AREA CLEAN.** Cluttered areas and benches invite injuries.
- **CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.** Don't expose power tools to rain. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use tool in presence of flammable liquids or gases.

- **GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.** Prevent body contact with grounded surfaces. For example; pipes, radiators, ranges, and refrigerator enclosures.
- **KEEP CHILDREN AWAY.** Do not let visitors contact tool or extension cord. All visitors should be kept away from work area.
- **STORE IDLE TOOLS.** When not in use, tools should be stored in dry, and high or locked-up place — out of reach of children.
- **DON'T FORCE TOOL.** It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- **USE RIGHT TOOL.** Don't force small tool or attachment to do the job of a heavy-duty tool. Don't use tool for purpose not intended.
- **DRESS PROPERLY.** Do not wear loose clothing or jewelry. They can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- **USE SAFETY GLASSES.** Also use face or dust mask if operation is dusty.
- **DON'T ABUSE CORD.** Never carry tool by cord or yank it to disconnect from receptacle. Keep cord from heat, oil, and sharp edges.
- **SECURE WORK.** Use clamps or a vise to hold work. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- **DON'T OVERREACH.** Keep proper footing and balance at all times.
- **MAINTAIN TOOLS WITH CARE.** Keep tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect tool cords periodically and if damaged, have repaired by authorized service facility. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
- **DISCONNECT OR LOCK OFF TOOLS** when not in use, before servicing, and when changing accessories, such as blades, bits, cutters.

- **REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.** Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
- **AVOID UNINTENTIONAL STARTING.** Don't carry tool with finger on switch. Be sure switch is off when plugging in.
- **EXTENSION CORDS.** Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding-type plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. Replace or repair damaged cords. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating. The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

**Minimum Gage for Cord Sets**

Volts	Total Length of Cord in Feet				
	0-25	26-50	51-100	101-150	
120V					
240V	0-50	51-100	101-200	201-300	
Ampere Rating		AWG			
More Than	Not more Than				
0	- 6	18	16	16	14
6	- 10	18	16	14	12
10	- 12	16	16	14	12
12	- 16	14	12	Not Recommended	

- **OUTDOOR USE EXTENSION CORDS.** When tool is used outdoors, use only extension cords intended for use outdoors and so marked.
- **STAY ALERT.** Watch what you are doing. Use common sense. Do not operate tool when you are tired.
- **CHECK DAMAGED PARTS.** Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated elsewhere in this instruction

manual. Have defective switches replaced by authorized service center. Do not use tool if switch does not turn it on and off.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS

### Motor

Your DeWALT tool is powered by a DeWALT built motor. Be sure your power supply agrees with the nameplate marking. Voltage decrease of more than 10% will cause loss of power and overheating. All DeWALT tools are factory tested; if this tool does not operate, check the power supply.

### Switch

To start tool, depress the paddle switch (Figure 1). To turn the tool off, release the paddle. The paddle switch can be locked on by engaging the lock button located near the rear of the tool, while holding the paddle depressed. Always be sure that the tool is not locked on before plugging in. To turn the tool off when it is locked on, squeeze and release the paddle once.

### Setting the Cutter

#### TURN OFF TOOL AND DISCONNECT FROM POWER SUPPLY.

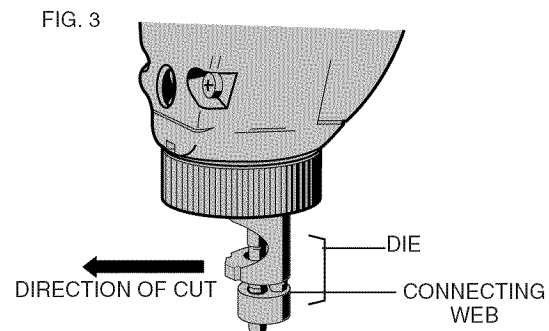
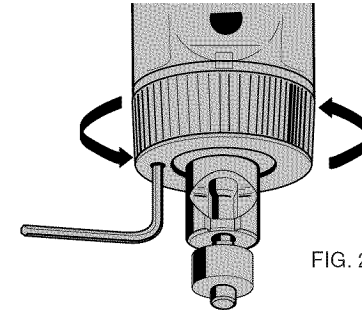
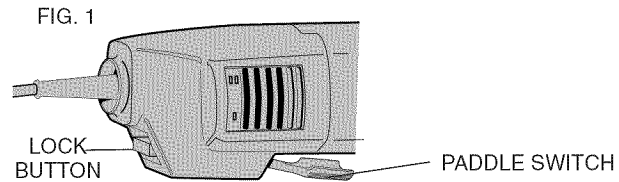
The cutter can be set to cut in any direction relative to the body. Release the set screw in the knurled ring (Figure 2) with key provided and unscrew the ring by rotating in a counterclockwise direction as viewed from the cutter.

Loosen ring just enough to be able to rotate the die. Set the die so that the connecting web (Figure 3) is on the opposite side of the direction of cut. Fully tighten the knurled ring and lock by tightening the set screw.

### Operation

**NOTE:** ALWAYS WEAR SAFETY GLASSES.

Make sure the knurled ring (Figure 2) is tight prior to use. Keep fingers away from cutter and other moving parts.



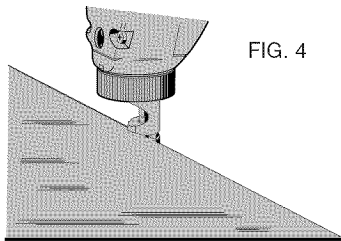


FIG. 4

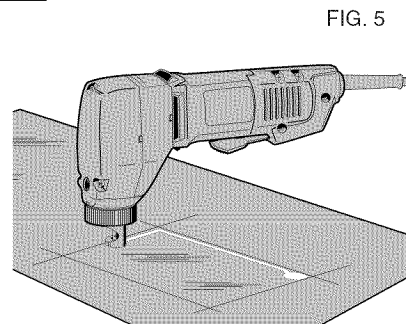


FIG. 5

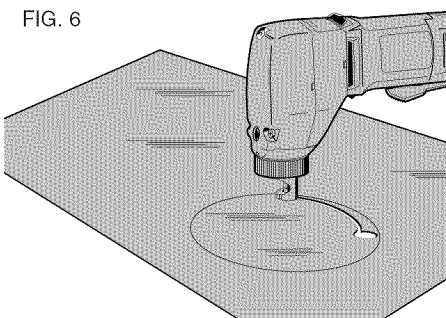


FIG. 6

The nibbler cuts a slot in the work 6mm wide so remember to compensate for this when marking out and calculating material requirements.

When starting the cut from an edge, place the nibbler so the slot in the die engages the work and the edge is against the punch, which is the moving part when cutting (Figure 4).

Start the nibbler by depressing the paddle switch. Hold the body parallel to the work surface.

Exert only enough forward pressure to start the nibbler cutting and maintain this pressure. Extra pressure will not increase the rate of cut as the amount of material removed at each cutting stroke is fixed and the rate of cut is dependent only on the speed of the nibbler. The cutting line of the work should be lightly coated with oil to lubricate the punch and die while cutting.

**NOTE:** Punch and die should be lubricated by immersing in a good quality cutting oil approximately every 30 feet of cutting.

When the cut is to be started or finished within the periphery of the work, a 13mm (1/2") hole must first be drilled in the work at the start or finish point. This enables the die to be entered or withdrawn as it is larger in diameter than the slot being cut in the work (Figure 5).

Circular holes should be cut in the manner shown in Figure 6, starting at the 13mm (1/2") diameter hole within the circle.

### **Punch and Die Replacement**

After a period of cutting, the punch will become blunted and require replacement. At the same time, check the die for sharpness and replace if necessary.

To remove the die, release the knurled ring (Figure 7). Having removed the die, rotate the motor by turning the armature fan, accessible through the side cooling slot, until the punch retaining nut is clear of the face of the gearbox. With the spanner provided, release this nut counterclockwise and remove the punch, Figure 8. Assemble in reverse order.

Keep your nibbler as clean as possible by wiping with a clean cloth and occasionally blowing air through it.

### **Cleaning**

Blowing dust and grit out of the main housing by means of air hose is recommended and may be done as often as dirt is seen collecting in and around the ventilator vents. The motor should be running while air is being blown into the air vents.

### **Lubrication**

D<sub>E</sub>WALT tools are properly lubricated at the factory and are ready to use. Tools should be relubricated regularly every 60 days to 6 months, depending on usage. Tools used constantly on production or heavy-duty jobs and tools exposed to heat may require more frequent lubrication. This lubrication should only be attempted by trained power tool repairmen such as those at D<sub>E</sub>WALT certified service centers.

### **Motor Brushes**

When the brushes on this tool become worn out, the tool will automatically stop and prevent damage to the motor. Brush replacement should be performed by D<sub>E</sub>WALT service centers.

### **Accessories**

Recommended accessories for use with your tool are available at extra cost from your distributor or local service center.

**▲ CAUTION:** *The use of any non-recommended accessory may be hazardous.*

### **Repairs**

To assure product SAFETY and RELIABILITY, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by authorized service centers or other qualified service organizations, always using identical replacement parts.

### **Three Year Limited Warranty**

D<sub>E</sub>WALT will repair, without charge, any defects due to faulty materials or workmanship for three years from the date of purchase. This

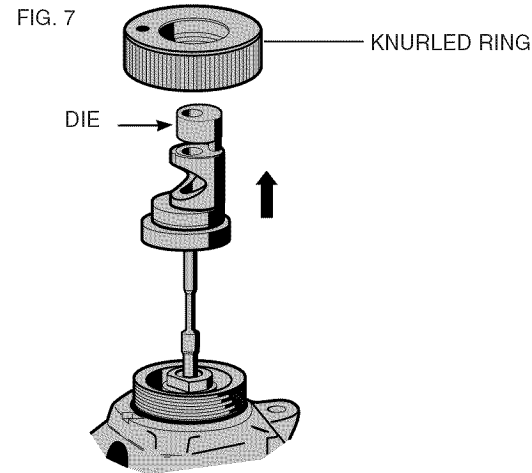
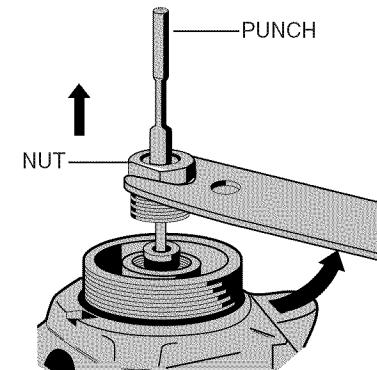


FIG. 8



warranty does not cover part failure due to normal wear or tool abuse. For further detail of warranty coverage and warranty repair information, visit [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) or call 1-800-4-DEWALT (1-800-433-9258). This warranty does not apply to accessories or damage caused where repairs have been made or attempted by others. This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary in certain states or provinces.

In addition to the warranty, DEWALT tools are covered by our:

#### **1 YEAR FREE SERVICE**

DEWALT will maintain the tool and replace worn parts caused by normal use, for free, any time during the first year after purchase.

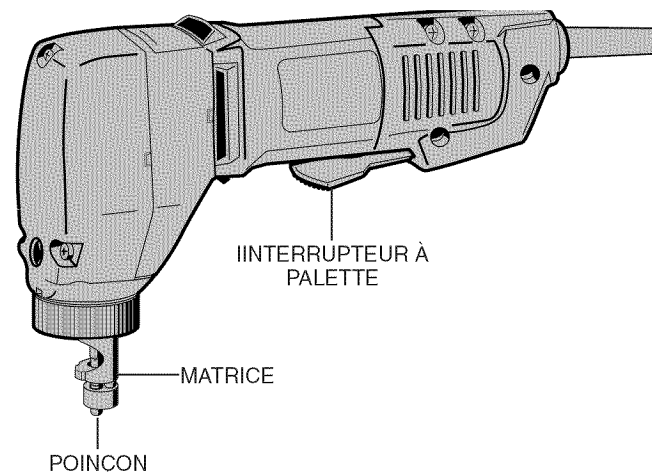
#### **90 DAY MONEY BACK GUARANTEE**

If you are not completely satisfied with the performance of your DEWALT Power Tool, Laser, or Nailer for any reason, you can return it within 90 days from the date of purchase with a receipt for a full refund – no questions asked.

**FREE WARNING LABEL REPLACEMENT:** If your warning labels become illegible or are missing, call 1-800-4-DEWALT for a free replacement.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT SUPPLÉMENTAIRE SUR CET OUTIL OU TOUT AUTRE OUTIL DEWALT, COMPOSER SANS FRAIS LE NUMÉRO:

**1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258)**



**Français**

### **Importantes mesures de sécurité**

**AVERTISSEMENT :** Afin de réduire les risques d'incendie, de secousses électriques ou de blessures lorsqu'on utilise des outils électriques, il faut toujours respecter les mesures de sécurité suivantes.

### **LIRE TOUTES LES DIRECTIVES**

#### **Double isolation**

Les outils à double isolation comportent deux couches distinctes d'isolant électrique ou une double épaisseur d'isolant qui protègent l'utilisateur contre les risques de blessures provenant du système

électrique de l'outil. Ce système de double isolation élimine le besoin de mettre les outils à la terre. En effet, l'outil est muni d'une fiche à deux broches, ce qui permet d'utiliser une rallonge ordinaire sans avoir à se soucier d'assurer la mise à la terre.

**NOTE :** La double isolation ne dispense pas des mesures de sécurité normales lors de l'utilisation de l'outil. Elle vise à procurer une protection supplémentaire contre les blessures que peut entraîner une défectuosité de l'isolant électrique à l'intérieur de l'outil.

**▲ MISE EN GARDE :** *LORS DE L'ENTRETIEN, N'UTILISER QUE DES PIÈCES DE RECHANGE IDENTIQUES. Réparer ou remplacer les cordons endommagés.*

### Fiche polarisée

Afin de réduire les risques de secousses électriques, l'outil est muni d'une fiche polarisée (une lame plus large que l'autre). Ce genre de fiche n'entre que d'une façon dans une prise polarisée. Lorsqu'on ne peut insérer la fiche à fond dans la prise, il faut tenter de le faire après avoir inversé les lames de côté. Si la fiche n'entre toujours pas dans la prise, il faut communiquer avec un électricien certifié. Il ne faut en aucun cas modifier la fiche.

### Mesures de sécurité pour tous les outils

- **BIEN DÉGAGER LA SURFACE DE TRAVAIL.** *Des surfaces et des établis encombrés peuvent être la cause de blessures.*
- **TENIR COMPTE DU MILIEU DE TRAVAIL.** *Protéger les outils électriques de la pluie. Ne pas s'en servir dans des endroits humides ou mouillés. Bien éclairer la surface de travail. Ne pas se servir de l'outil en présence de liquides ou de vapeurs inflammables.*
- **SE PROTÉGER CONTRE LES SECOUSSES ÉLECTRIQUES.** *Éviter tout contact avec des objets mis à la terre, comme des tuyaux, radiateurs, cuisinières, réfrigérateurs et autres objets du genre.*
- **ÉLOIGNER LES ENFANTS.** *Tous les visiteurs doivent être tenus à l'écart de l'aire de travail et il faut les empêcher de toucher à l'outil ou au cordon de rallonge.*

- **RANGER LES OUTILS INUTILISÉS.** *Il faut ranger les outils dans un endroit sec, situé en hauteur ou fermé à clé, hors de la portée des enfants.*
- **NE JAMAIS FORCER L'OUTIL.** *Afin d'obtenir un rendement sûr et efficace, utiliser l'outil à son rendement nominal.*
- **UTILISER L'OUTIL APPROPRIÉ.** *Ne jamais exiger d'un petit outil ou d'un accessoire le rendement d'un outil de fabrication plus robuste. Se servir de l'outil selon l'usage prévu.*
- **PORTER DES VÊTEMENTS APPROPRIÉS.** *Éviter de porter des vêtements amples et des bijoux qui peuvent être happés par les pièces en mouvement. Porter des gants de caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante pour travailler à l'extérieur. Protéger la chevelure si elle est longue.*
- **PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ.** *Porter également un masque respiratoire si le travail de coupe produit de la poussière.*
- **NE PAS MANIPULER LE CORDON DE FAÇON ABUSIVE.** *Ne pas transporter l'outil par le cordon ni tirer sur ce dernier pour le débrancher de la prise. Éloigner le cordon des sources de chaleur, des flaques d'huile et des arêtes tranchantes.*
- **ASSUJETTIR LA PIÈCE.** *Immobiliser la pièce à l'aide de brides ou d'un étau. On peut alors se servir des deux mains pour faire fonctionner l'outil, ce qui est plus sûr.*
- **NE PAS DÉPASSER SA PORTÉE.** *Toujours demeurer dans une position stable et garder son équilibre.*
- **PRENDRE SOIN DES OUTILS.** *Conserver les outils propres pour qu'ils donnent un rendement supérieur et sûr. Suivre les directives concernant la lubrification et le remplacement des accessoires. Inspecter régulièrement le cordon de l'outil et le faire réparer au besoin à un atelier d'entretien autorisé. Inspecter régulièrement les cordons de rallonge et les remplacer lorsqu'ils sont endommagés. S'assurer que les poignées sont toujours propres, sèches et libres de toute tache d'huile ou de graisse.*
- **DÉBRANCHER OU VERROUILLER EN POSITION HORS TENSION LES OUTILS NON UTILISÉS.** *Respecter cette mesure lorsqu'on ne se sert pas de l'outil, ou qu'on doit le réparer ou en changer un accessoire (comme une lame, un foret ou un couteau).*



- **ENLEVER LES CLÉS DE RÉGLAGE.** Prendre l'habitude de vérifier si les clés de réglage ont été retirées avant de faire démarrer l'outil.
- **ÉVITER LES DÉMARRAGES ACCIDENTELS.** Ne pas laisser le doigt sur l'interrupteur lorsqu'on transporte l'outil. S'assurer que l'interrupteur est à la position hors circuit lorsqu'on branche l'outil.
- **CORDONS DE RALLONGE.** S'assurer que le cordon de rallonge est en bon état. Lorsqu'on se sert d'un cordon de rallonge, s'assurer qu'il est de calibre approprié pour la tension nécessaire au fonctionnement de l'outil. L'utilisation d'un cordon de calibre inférieur occasionne une baisse de tension entraînant une perte de puissance et la surchauffe. Le tableau suivant indique le calibre approprié selon la longueur du cordon et les mentions de la plaque signalétique de l'outil. En cas de doute, utiliser un cordon de calibre supérieur. Le chiffre indiquant le calibre est inversement proportionnel au calibre du cordon.

#### Calibre minimal des cordons de rallonge

Tension		Longueur totale du cordon en pieds			
120 V		0-25	26-50	51-100	101-150
240 V		0-50	51-100	101-200	201-300
Intensité (A)		Calibre moyen de fil (AWG)			
Au moins	Au plus				
0	-	6	18	16	16
6	-	10	18	16	14
10	-	12	16	16	14
12	-	16	14	12	Non recommandé

- **CORDONS DE RALLONGE PRÉVUS POUR L'EXTÉRIEUR.** Lorsque l'outil est utilisé à l'extérieur, ne se servir que d'un cordon de rallonge conçu pour l'extérieur et portant la mention appropriée.
- **DEMEURER VIGILANT.** Travailler avec vigilance et faire preuve de bon sens. Ne pas se servir de l'outil lorsqu'on est fatigué.
- **VÉRIFIER LES PIÈCES ENDOMMAGÉES.** Avant de continuer à utiliser l'outil, il faut vérifier si le protecteur ou toute autre pièce endommagée remplit bien la fonction pour laquelle il a été prévu. Vérifier l'alignement et les attaches des pièces mobiles, le degré d'usure des pièces et leur montage, ainsi que tout autre facteur

susceptible de nuire au bon fonctionnement de l'outil. Faire réparer ou remplacer tout protecteur ou toute autre pièce endommagée dans un centre de service autorisé, sauf si le présent guide fait mention d'un avis contraire. Confier le remplacement de tout interrupteur défectueux à un centre de service autorisé. Ne jamais se servir d'un outil dont l'interrupteur est défectueux.

## CONSERVER CES MESURES

### Moteur

Un moteur DEWALT actionne l'outil DEWALT. Veiller à ce que la tension d'alimentation soit conforme aux exigences de la plaque signalétique de l'outil. Une baisse de tension de plus de 10 p. 100 entraîne une perte de puissance et la surchauffe. Tous les outils DEWALT sont essayés avant de quitter l'usine. Lorsque celui-ci refuse de fonctionner, vérifier la source de courant électrique.

### Interrupteur

Pour mettre l'outil en marche, enfoncer l'interrupteur à palette (fig. 1). Pour l'arrêter, relâcher la palette. On peut verrouiller l'interrupteur en mode de fonctionnement en enfonçant le bouton de verrouillage qui se trouve près de l'arrière de l'outil tout en maintenant enfoncé la palette. Toujours s'assurer que l'outil ne se trouve pas en mode de fonctionnement continu avant de le brancher. Pour arrêter l'outil lorsque ce dernier est en mode de fonctionnement continu, il suffit d'enfoncer et de relâcher immédiatement la palette.

### Réglage du couteau

#### METTRE L'OUTIL HORS TENSION ET LE DÉBRANCHER.

On peut régler le couteau dans tous les sens par rapport au corps de l'outil. Desserrer la vis de pression dans la bague moletée (fig. 2) à l'aide de la clé fournie et dévisser la bague en la faisant tourner dans le sens antihoraire lorsqu'on se place du côté du couteau.

Desserrer la bague suffisamment pour faire tourner la matrice. Placer la matrice de sorte que la flasque de raccordement (fig. 3) se trouve à l'opposé du sens de coupe. Bien serrer la bague moletée et verrouiller en serrant la vis de pression.

## Fonctionnement

**NOTE : TOUJOURS PORTER DES LUNETTES DE SÉCURITÉ.**

S'assurer que la bague moletée (fig. 2) est serrée avant d'utiliser l'outil. Éloigner les doigts du couteau et des autres pièces mobiles.

La grignoteuse coupe une fente de 6 mm de large dans le matériau. Il faut se rappeler de prévoir cette fente lors du tracé et des calculs.

Lorsque la coupe commence sur un rebord, placer la grignoteuse de sorte que la fente de la matrice s'engage dans le matériau et que le rebord repose contre le poinçon (la pièce mobile lors de la coupe) (fig. 4).

Actionner la grignoteuse en enfonçant l'interrupteur à palette. Maintenir le corps de l'outil parallèle à la surface de travail.

Exercer seulement la pression suffisante vers l'avant pour engager la coupe, puis maintenir cette pression. Une pression excessive n'augmente pas le taux de coupe puisque la quantité de matériau enlevée à chaque course est fixe et le taux de coupe dépend uniquement de la vitesse de la grignoteuse. Il est conseillé d'enduire une mince pellicule d'huile sur la ligne de coupe afin de lubrifier le poinçon et la matrice pendant la coupe.

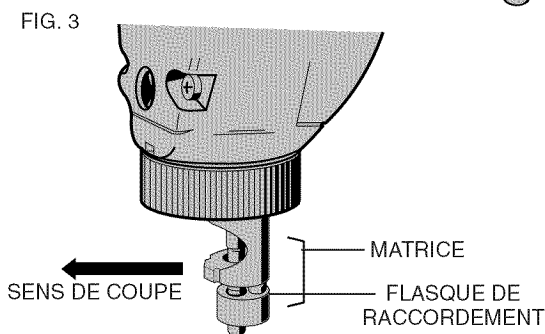
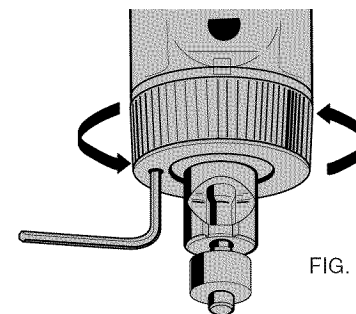
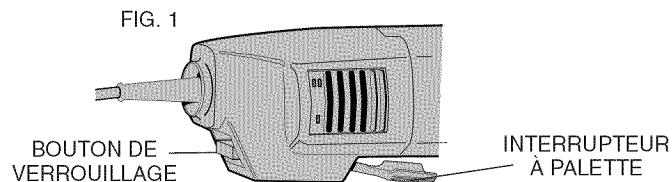
**NOTE :** Il faut lubrifier le poinçon et la matrice en les immergeant dans de l'huile de bonne qualité après environ chaque 9 m (30 pi) de coupe.

Il faut d'abord percer un trou de 13 mm (1/2 po) au début ou à la fin de la coupe lorsque celle-ci se fait en périphérie de la pièce à ouvrir. On peut ainsi insérer ou retirer la matrice puisque celle-ci est plus large que la fente coupée autour de la pièce (fig. 5).

Les trous circulaires doivent être coupés de la façon illustrée à la figure 6 en perçant un trou d'un diamètre de 13 mm (1/2 po) dans le cercle.

## Remplacement du poinçon et de la matrice

Après une certaine période de coupe, le poinçon devient émoussé et il faut le remplacer. Vérifier en même temps l'affûtage de la matrice et la remplacer, le cas échéant.



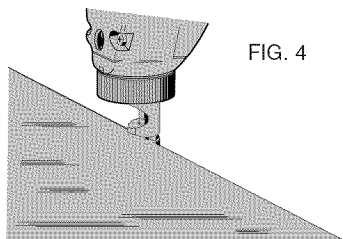


FIG. 4

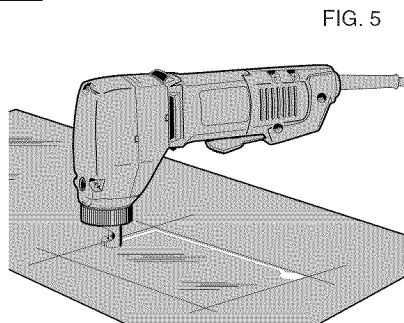


FIG. 5

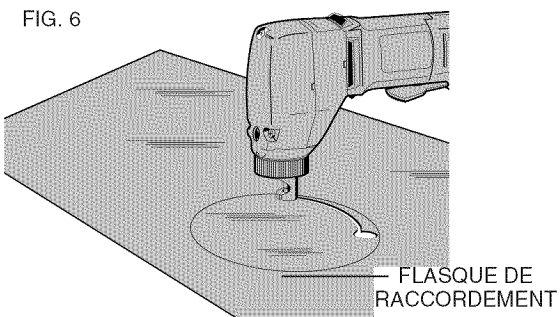


FIG. 6

FLASQUE DE RACCORDEMENT

Pour retirer la matrice, dégager la bague moletée (fig. 7). Après avoir enlevé la matrice, faire tourner le moteur en faisant tourner le ventilateur de l'induit, accessible par la fente de ventilation latérale, jusqu'à ce que l'écrou de retenue du poinçon ne se trouve plus devant le boîtier des engrenages. À l'aide de la clé à fourche fournie, dégager l'écrou dans le sens antihoraire et retirer le poinçon (fig. 8). Remonter dans l'ordre inverse.

S'assurer de la propreté de la grignoteuse, dans la mesure du possible, en l'essuyant avec un chiffon propre et y soufflant occasionnellement de l'air par les orifices.

### **Nettoyage**

Il est conseillé d'utiliser un boyau d'air comprimé afin de chasser la poussière et les saletés du corps de l'outil. Effectuer cette tâche dès l'apparition de saleté dans les événements et autour de ceux-ci. Le moteur de l'outil devrait fonctionner lorsqu'on souffle de l'air dans les événements de l'outil.

### **Lubrification**

Les outils DEWALT sont bien lubrifiés en usine et ils sont prêts à servir. Il faut les lubrifier de nouveau régulièrement à tous les 60 jours à 6 mois, selon l'usage. Les outils utilisés constamment pour la production ou des tâches de service intensif ainsi que les outils exposés à la chaleur peuvent nécessiter une lubrification plus fréquente. Confier la lubrification de l'outil seulement au personnel qualifié des centres de service DEWALT.

### **Balais du moteur**

Un système arrête automatiquement l'outil lorsque les balais sont usés afin de ne pas endommager le moteur. Il faut confier le remplacement des balais au personnel

### **Accessoires**

Les accessoires recommandés pour l'outil sont vendus séparément chez les détaillants ou au centre de service autorisé de la région.

**▲ MISE EN GARDE :** L'utilisation de tout accessoire non recommandé peut être dangereuse.

## Réparations

Pour assurer la SÉCURITÉ D'EMPLOI et la FIABILITÉ de l'outil, n'en confier la réparation, l'entretien et les rajustements (y compris l'inspection des balais) qu'à un centre de service ou à un atelier d'entretien autorisé n'utilisant que des pièces de rechange identiques.

### Garantie limité de trois ans

DEWALT réparera, sans frais, tout produit défectueux causé par un défaut de matériel ou de fabrication pour une période de trois ans à compter de la date d'achat. La présente garantie ne couvre pas les pièces dont la défectuosité a été causée par une usure normale ou l'usage abusif de l'outil. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les pièces ou les réparations couvertes par la présente garantie, visiter le site [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) ou composer le 1 800 433-9258 (1 800 4-DEWALT). Cette garantie ne s'applique pas aux accessoires et ne vise pas les dommages causés par des réparations effectuées par un tiers. Cette garantie confère des droits légaux particuliers à l'acheteur, mais celui-ci pourrait aussi bénéficier d'autres droits variant d'un état ou d'une province à l'autre.

En plus de la présente garantie, les outils DEWALT sont couverts par notre :

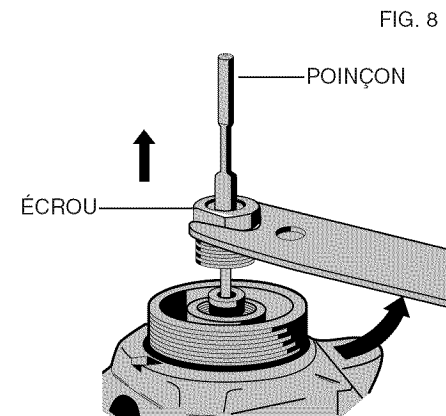
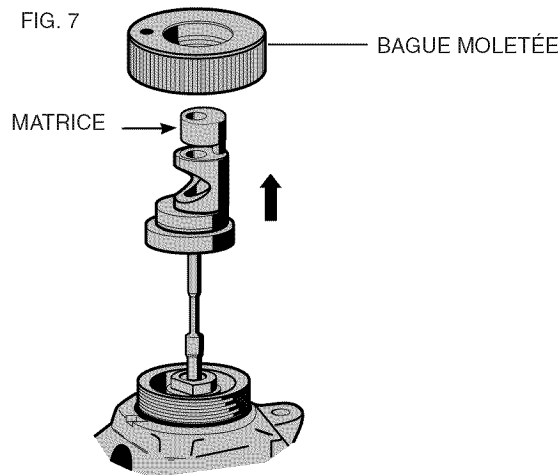
#### CONTRAT D'ENTRETIEN GRATUIT D'UN AN

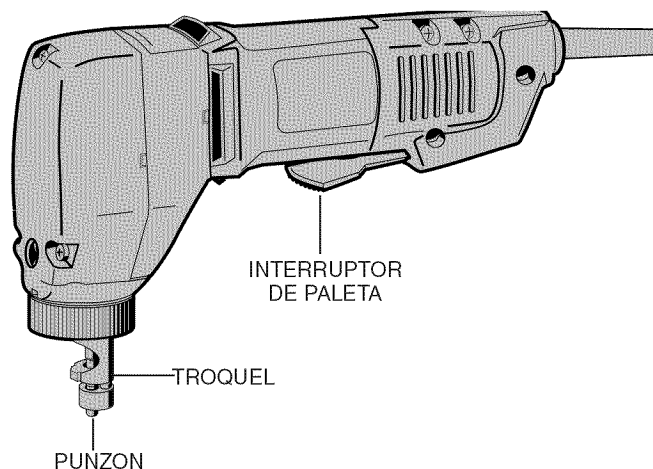
DEWALT entretiendra l'outil et remplacera les pièces usées au cours d'une utilisation normale et ce, gratuitement, pendant une période d'un an à compter de la date d'achat, et la

#### GARANTIE DE REMBOURSEMENT DE 90 JOURS

Si l'acheteur n'est pas entièrement satisfait, pour quelque raison que ce soit, du rendement de l'outil électrique, du laser ou de la cloueuse DEWALT, celui-ci peut le retourner, accompagné d'un reçu, dans les 90 jours à compter de la date d'achat, pour obtenir un remboursement intégral, sans aucun problème.

**REMPLACEMENT GRATUIT DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT** : Si les étiquettes d'avertissement deviennent illisibles ou sont perdues, composer le 1 800 4-DEWALT (1 800 433-9258) pour obtenir un remplacement gratuit.





### Instrucciones importantes de seguridad

**⚠ ADVERTENCIA:** Es indispensable sujetarse a las precauciones básicas de seguridad, con la finalidad de reducir el peligro de incendio, choque eléctrico y lesiones personales, en todas las ocasiones en que se utilicen herramientas eléctricas. Entre estas precauciones se incluyen la siguientes:

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

#### Doble aislamiento

Las herramientas doblemente aisladas se han elaborado de manera integral con dos "capas" separadas, o una de **DOBLE** espesor, de aislamiento eléctrico entre usted y el sistema eléctrico que contienen. Las herramientas elaboradas con este sistema de aislamiento no requieren conectarse a tierra. Como resultado, su unidad está equipada con una clavija de dos patas que le permite emplear

cordones de extensión sin preocuparse por tener una conexión a tierra.

**NOTA:** el doble aislamiento no substituye a las precauciones normales de seguridad cuando se opera esta herramienta. La finalidad de este sistema de aislamiento es ofrecer a usted protección añadida contra la lesión resultante de fallas en el aislamiento eléctrico interno de la unidad.

**⚠ PRECAUCION:** UTILICE SOLAMENTE REFACCIONES IDENTICAS cuando se haga servicio a cualquier herramienta. Repare o reemplace los cordones eléctricos dañados.

#### Clavija polarizada

Se emplean clavijas polarizadas (con una pata más ancha que la otra) para reducir los riesgos de choque eléctrico. Cuando el cordón eléctrico cuente con este tipo de clavija, ajustará en un contacto polarizado solamente de una manera. Si la clavija no ajusta completamente en su contacto, invírtala. Si aún así no ajusta, llame a un electricista calificado para que le instale un contacto polarizado apropiado. No modifique o haga cambios en la clavija por ningún motivo.

### Instrucciones de seguridad para todas las herramientas

- **CONSERVE LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO.** Las superficies y los bancos con objetos acumulados en desorden propician los accidentes.
- **OTORQUE PRIORIDAD AL AMBIENTE DE TRABAJO.** No deje las herramientas eléctricas expuestas a la lluvia. No las utilice en lugares inundados o mojados. Conserve bien iluminada la zona de trabajo. No utilice la herramienta en presencia de líquidos o gases inflamados.
- **PROTEJASE CONTRA EL CHOQUE ELECTRICO.** Evite el contacto corporal con superficies aterrizadas, por ejemplo, tuberías, radiadores, antenas y gabinetes de refrigeración.
- **CONSERVE APARTADOS A LOS NIÑOS.** No permita que los visitantes toquen las herramientas o los cables de extensión. Los visitantes deben estar alejados del área de trabajo.

- **GUARDE LAS HERRAMIENTAS QUE NO EMPLEE.** Las herramientas que no se están utilizando deben guardarse en un lugar seco y elevado o bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- **NO FUERCE LA HERRAMIENTA.** Esta cumplirá su función mejor y con más seguridad a la velocidad y la presión para las que se diseñó.
- **EMPLEE LA HERRAMIENTA ADECUADA.** No fuerce a una herramienta pequeña o a sus dispositivos de montaje en un trabajo de tipo pesado. No emplee la herramienta en una tarea para la que no se diseñó.
- **VISTASE DE LA MANERA ADECUADA.** No tenga puestas ropas o artículos de joyería flojos, pues podrían quedar atrapados por las partes móviles de las herramientas. Se recomienda el empleo de guantes de caucho y calzado antiderrapante cuando se trabaja al aire libre. Cúbrase bien la cabeza para sujetarse el pelo si lo tiene largo.
- **COLOQUESE ANTEOJOS DE SEGURIDAD.** Póngase también una mascarilla contra el polvo si lo produce la operación de corte que va a efectuar.
- **TENGA MUCHO CUIDADO CON EL CORDON ELECTRICO.** Nunca levante la herramienta por el cordón ni tire de éste para desconectarlo del enchufe. Apártelo del calor y los objetos calientes, las sustancias grasosas y los bordes cortantes.
- **SUJETE FIRMEMENTE LOS OBJETOS SOBRE LOS QUE TRABAJE.** Utilice prensas o tornillos de banco para sujetar bien los objetos sobre los que va a trabajar. Esto ofrece mayor seguridad que sujetar los objetos con la mano, y además deja libres ambas manos para operar la herramienta.
- **NO SALGA DE EQUILIBRIO.** Conserve en todo momento bien apoyados los pies, lo mismo que el equilibrio.
- **CUIDE BIEN SUS HERRAMIENTAS.** Conserve sus herramientas bien afiladas y limpias para que funcionen mejor y con mayor seguridad. Obedezca las instrucciones de lubricación y cambio de accesorios. Inspeccione los cordones eléctricos con frecuencia y, si los encuentra dañados, hágalos cambiar o reparar en un

centro de servicio autorizado. Revise también con frecuencia las extensiones eléctricas y reemplácelas si están dañadas. Conserve los mangos secos, limpios y libres de aceites y grasas.

- **DESCONECTE LAS HERRAMIENTAS.** Hágalo cuando no las emplee, antes de darles servicio y cuando vaya a cambiarles accesorios como seguetas, discos, brocas y otros dispositivos de corte.
- **RETIRE LAS LLAVES DE AJUSTE Y DE TUERCAS.** Adquiera el hábito de asegurarse de que se han retirado las llaves de ajuste de la herramienta antes de accionarla.
- **EVITE QUE LA HERRAMIENTA SE ACCIONE ACCIDENTALMENTE.** Nunca sostenga una herramienta con el dedo en el interruptor si se encuentra conectada a la corriente eléctrica. Asegúrese que el interruptor está en la posición de “apagado” antes de conectarla.
- **CORDONES DE EXTENSION.** Asegúrese que su extensión esté en buenas condiciones. Cuando utilice un cordón de extensión, asegúrese de emplear uno con el calibre suficiente para soportar la corriente necesaria para su producto. Una extensión con calibre menor al necesario causará una caída en el voltaje de la línea, resultando en pérdida de potencia y sobrecalentamiento. El cuadro siguiente muestra los calibres correctos para usarse de acuerdo con la longitud de la extensión y el amperaje especificado. Si tiene dudas, utilice el calibre siguiente, más pesado. Cuanto más pequeño el número de calibre del alambre, mayor la capacidad del cable.

#### Calibre mínimo para cordones de extensión

Volts	Longitud total del cordón en metros			
	0-7.62	7.63-15.24	15.25-30.48	30.49-45.72
120V	0-7.62	7.63-15.24	15.25-30.48	30.49-45.72
240V	0-15.24	15.25-30.48	30.49-60.96	60.97-91.44
AMPERAJE				
Más de	No más de	Calibre del cordón AWG		
0 - 6	18	16	16	14
6 - 10	18	16	14	12
10 - 12	16	16	14	12
12 - 16	14	12	No se recomienda	

- **CORDONES DE EXTENSION PARA INTEMPERIE.** Cuando trabaje a la intemperie, utilice siempre cordones de extensión diseñados exclusivamente para esta finalidad.
- **NO SE DISTRAIGA.** Concéntrese en lo que está haciendo. Recurra al sentido común. No opere ninguna herramienta si se encuentra fatigado.
- **VERIFIQUE LAS PARTES DAÑADAS.** Antes de seguir empleando cualquier herramienta, es indispensable verificar con mucho cuidado que las guardas u otras partes dañadas puedan operar de la manera adecuada para cumplir con su función. Verifique la alineación de las partes móviles, la firmeza con que deben encontrarse sujetas en sus montaduras, las partes rotas, las propias montaduras y cualesquiera otros detalles que pudieran afectar a la operación de la herramienta. Las guardas y las otras partes que se encuentren dañadas deberán repararse bien o cambiarse en un centro de servicio autorizado, a menos que se diga otra cosa en el manual del usuario. Haga que se cambien los interruptores dañados en un centro de servicio autorizado. No emplee ninguna herramienta que tenga inutilizado o estropeado el interruptor.

## **CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES**

### **Motor**

Su herramienta DeWALT funciona con un motor DeWALT integrado. Asegúrese que la alimentación de corriente concuerde con la señalada en la placa de identificación. Disminuciones en el voltaje mayores a 10% causará pérdida de potencia y sobrecalentamiento. Las herramientas DeWALT se prueban en la fábrica; si esta herramienta no funciona, revise la alimentación de corriente.

### **Interruptor**

Oprima el interruptor de paleta para encender la herramienta (figura 1), suéltelo para apagarla. El interruptor de paleta se puede asegurar en posición de encendido activando el botón de encendido permanente que se encuentra cerca de la parte posterior de la herramienta, al

mismo tiempo que se conserva el interruptor de paleta oprimido. Asegúrese siempre que la herramienta no tenga activado el mecanismo de encendido permanente antes de conectarla. Para apagar la unidad cuando este mecanismo está activado, oprima y libere la paleta una vez.

### **Ajuste de la cortadora**

#### **APAGUE LA HERRAMIENTA Y DESCONECTELA DE LA TOMA DE CORRIENTE.**

La cuchilla se puede ajustar en cualquier dirección en relación con el cuerpo. Saque el prisionero del anillo moleteado (figura 2) con la llave provista y desenrosque el anillo girándolo en sentido contrario a las manecillas del reloj, visto desde la cuchilla.

Afloje el anillo lo suficiente para que alcance a girar el troquel. Coloque el troquel de manera que la conexión (figura 3) quede del lado opuesto a la dirección de corte. Apriete bien el anillo moleteado y asegúrelo apretando el prisionero.

### **Operación**

**NOTA: UTILICE SIEMPRE GAFAS DE SEGURIDAD.**

Asegúrese que el anillo moleteado (figura 2) esté apretado antes de usar la unidad. Conserve los dedos alejados de la cuchilla y otras piezas móviles.

La unidad corta una ranura en la pieza de trabajo de 6 mm de ancho, así que recuerde compensar esto cuando marque y calcule sus requerimientos de material.

Cuando inicie el corte desde un borde, coloque la cortadora de manera que la ranura del troquel se enganche con la pieza de trabajo y el borde quede contra el punzón, que es la pieza móvil al cortar (figura 4).

Encienda la herramienta oprimiendo el interruptor de paleta. Sujete el cuerpo en paralelo a la superficie de trabajo.

Ejerza únicamente la presión hacia delante suficiente para que la herramienta inicie el corte y consérvela así. La presión adicional no incrementará la velocidad de corte, ya que la cantidad de material removido en cada corte es fija y depende únicamente de la velocidad

de la cortadora. La línea de corte en la pieza de trabajo debe recubrirse ligeramente con aceite para lubricar el punzón y el troquel durante el corte.

**NOTA:** El punzón y el troquel deben lubricarse sumergiéndolos en aceite para corte de buena calidad aproximadamente cada 9 metros de corte.

Cuando se vaya a iniciar o a terminar el corte centro de la periferia del trabajo, de debe perforar primero un orificio de 13 mm en ese punto. Esto permite al troquel entrar o salir ya que es mayor en diámetro que la ranura que produce en la pieza de trabajo (fig. 5).

Los orificios circulares deben cortarse como se muestra en la figura 6, iniciando en la perforación de 13 mm que se hizo dentro del círculo.

### **Reemplazo del punzón y el troquel**

Después de un periodo de corte, el punzón quedará roto y deberá cambiarse. Al mismo tiempo, verifique el filo del troquel y reemplácelo en caso necesario.

Para sacar el troquel, afloje el anillo moleteado (figura 7). Después de quitar el troquel, gire el motor ayudándose el ventilador, accesible a través de la ranura de ventilación, hasta que la tuerca de retención del punzón esté libre de la caja de engranes. Con la llave provista, afloje esta tuerca en sentido opuesto a las manecillas del reloj y saque el punzón, figura 8. Ensamble invirtiendo el orden de estos pasos.

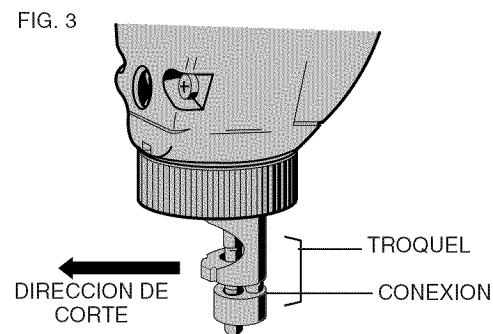
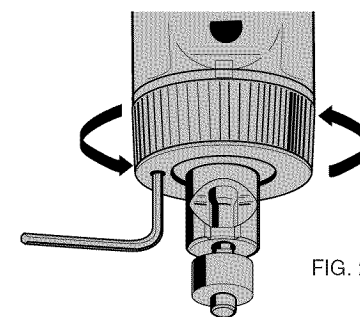
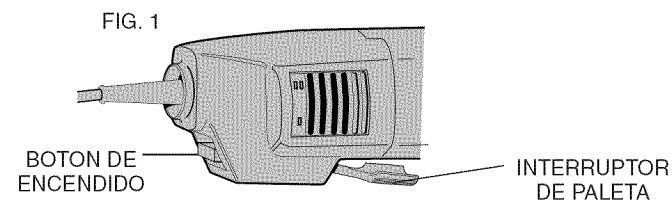
Conserve su cortadora tan limpia como sea posible frotándola con un trapo limpio y sopleteándola de vez en cuando.

### **Limpieza**

Se recomienda sopletear el polvo y la mugre de la carcasa principal con aire comprimido, este procedimiento se puede llevar a cabo tan frecuente como se note que se acumula la mugre alrededor de la rejillas de ventilación. El motor debe funcionar mientras se sopletean las ventilas.

### **Lubricación**

Las herramientas DeWALT se lubrican apropiadamente en la fábrica y están listas para usarse. Las herramientas deben lubricarse





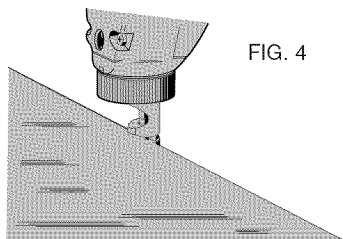


FIG. 4

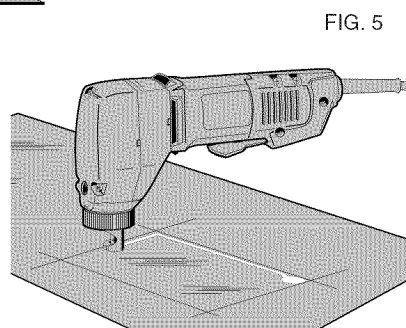


FIG. 5

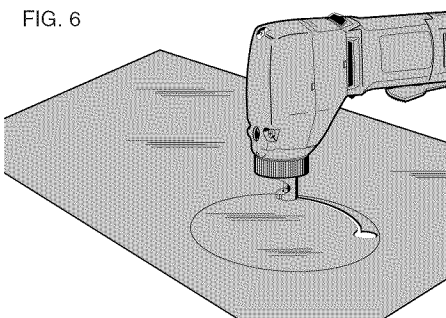


FIG. 6

regularmente cada 60 días a 6 meses, depende de su uso. Las herramientas que se emplean constantemente en producción o en trabajos pesados y las que se exponen al calor pueden requerir lubricación más frecuente. Esta lubricación solamente debe realizarla personal entrenado como el de los centros de servicio certificados DeWALT.

### **Carbones del motor**

Cuando los carbones del motor se hayan desgastado, la herramienta se apagará automáticamente para evitar daños al motor. El cambio de carbones debe efectuarse únicamente en centros de servicio DeWALT.

### **Reparaciones**

Para garantizar la SEGURIDAD y la CONFIABILIDAD, deberán hacerse reparaciones, mantenimiento y ajustes de esta herramienta en los centros autorizados de servicio DeWALT u otras organizaciones autorizadas. Estas organizaciones prestan servicio a las herramientas DeWALT y emplean siempre refacciones legítimas DeWALT.

### **Póliza de Garantía**

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO:

Sello o firma del Distribuidor.

Nombre del producto: \_\_\_\_\_ Mod./Cat.: \_\_\_\_\_

Marca: \_\_\_\_\_ Núm. de serie: \_\_\_\_\_

(Datos para ser llenados por el distribuidor)

Fecha de compra y/o entrega del producto: \_\_\_\_\_

Nombre y domicilio del distribuidor donde se adquirió el producto: \_\_\_\_\_

Este producto está garantizado por un año a partir de la fecha de entrega, contra cualquier defecto en su funcionamiento, así como en materiales y mano de obra empleados para su fabricación. Nuestra garantía incluye la reparación o reposición del producto y/o componentes sin cargo alguno para el cliente, incluyendo mano de obra, así como los gastos de transportación razonablemente erogados derivados del cumplimiento de este certificado.

**Español**

Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar su herramienta y esta póliza sellada por el establecimiento comercial donde se adquirió el producto, de no contar con ésta, bastará la factura de compra.

#### EXCEPCIONES.

Esta garantía no será válida en los siguientes casos:

- Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales;
- Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que se acompaña;
- Cuando el producto hubiese sido alterado o reparado por personas distintas a las enlistadas al final de este certificado.

Anexo encontrará una relación de sucursales de servicio de fábrica, centros de servicio autorizados y franquiciados en la República Mexicana, donde podrá hacer efectiva su garantía y adquirir partes, refacciones y accesorios originales.

#### **Garantía limitada por tres años**

DeWALT reparará, sin cargo, cualquier falla que surja de defectos en el material o la fabricación del producto, por hasta tres años a contar de la fecha de compra. Esta garantía no cubre fallas de las piezas causadas por su desgaste normal o abuso a la herramienta. Para mayores detalles sobre la cobertura de la garantía e información acerca de reparaciones realizadas bajo garantía, visítenos en [www.dewalt.com](http://www.dewalt.com) o llámenos al 1 800 433-9258 (1-800-4-DeWALT). Esta garantía no aplica a accesorios o a daños causados por reparaciones realizadas o intentadas por terceros. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, además de los cuales puede tener otros dependiendo del estado o provincia en que se encuentre.

Además de la garantía, las herramientas DeWALT están cubiertas por:

#### **1 AÑO DE SERVICIO GRATUITO**

DeWALT mantendrá la herramienta y reemplazará las piezas gastadas por su uso normal, sin cobro, en cualquier momento durante un año a contar de la fecha de compra.

FIG. 7

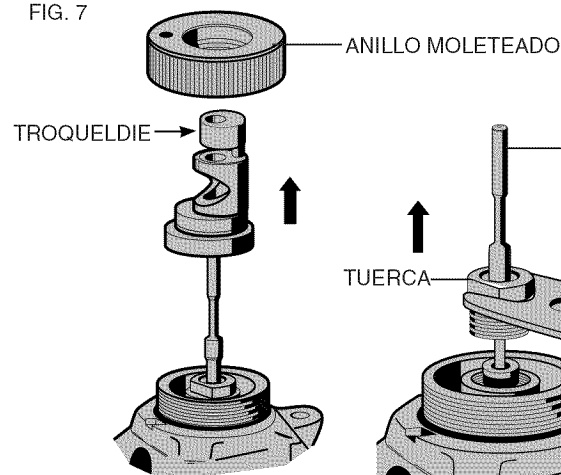
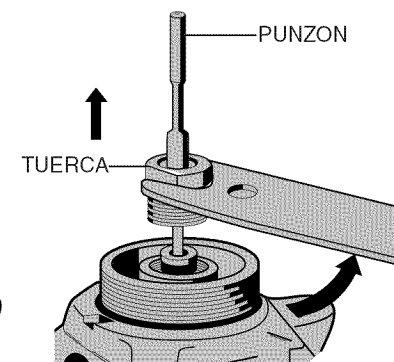


FIG. 8



#### **GARANTÍA DE REEMBOLSO DE SU DINERO POR 90 DÍAS**

Si no está completamente satisfecho con el desempeño de su máquina herramienta, láser o clavadora DeWALT, cualquiera sea el motivo, podrá devolverlo hasta 90 días de la fecha de compra con su recibo y obtener el reembolso completo de su dinero – sin necesidad de responder a ninguna pregunta.

**SUSTITUCION GRATUITA DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA:** Si las etiquetas de advertencia se vuelven ilegibles o se pierden, llame al 1-800-4-DeWALT para conseguir gratuitamente otras de repuesto.

**PARA REPARACION Y SERVICIO DE SUS HERRAMIENTAS  
ELÉCTRICAS, FAVOR DE DIRIGIRSE AL CENTRO DE  
SERVICIO MAS CERCANO**

**CULIACAN, SIN**

Av. Nicolás Bravo #1063 Sur - Col. Industrial Bravo (667) 7 12 42 11

**GUADALAJARA, JAL**

Av. La Paz #1779 - Col. Americana Sector Juarez (33) 3825 6978

**MEXICO, D.F.**

Eje Central Lázaro Cardenas No. 18 (55) 5588 9377  
Local D, Col. Obrera

**MERIDA, YUC**

Calle 63 #459-A - Col. Centro (999) 928 5038

**MONTERREY, N.L.**

Av. Francisco I. Madero No.831 - Col. Centro (81) 8375 2313

**PUEBLA, PUE**

17 Norte #205 - Col. Centro (222) 246 3714

**QUERETARO, QRO**

Av. Madero 139 Pte. - Col. Centro (442) 214 1660

**SAN LUIS POTOSI, SLP**

Av. Universidad 1525 - Col. San Luis (444) 814 2383

**TORREON, COAH**

Blvd. Independencia, 96 Pte. - Col. Centro (871) 716 5265

**VERACRUZ, VER**

Prolongación Díaz Mirón #4280 - Col. Remes (229) 921 7016

**VILLAHERMOSA, TAB**

Constitución 516-A - Col. Centro (993) 312 5111

**PARA OTRAS LOCALIDADES LLAME AL: (55) 5326 7100**

**Epecificaciones (DW896)**

Tensión de alimentación 120 V CA/CD  
Potencia nominal: 380 W  
Frecuencia de operación: 60 Hz  
Consumo de corriente: 3,0 A

IMPORTADOR: DeWALT S.A. DE C.V.  
BOSQUES DE CIDROS ACCESO RADIATAS NO. 42  
COL. BOSQUES DE LAS LOMAS, 3A. SECCIÓN, CP 05120  
DELEGACIÓN CUAJIMALPA, MÉXICO, D.F.  
TEL. 5 326 7100  
R.F.C.: BDE810626-1W7

Para servicio y ventas consulte  
"HERRAMIENTAS ELECTRICAS"  
en la sección amarilla.



**Español**

DeWALT Industrial Tool Co., 701 East Joppa Road, Baltimore, MD 21286 (APR04) Form No. 384263-00 DW896  
Copyright © 1997, 2004

The following are trademarks for one or more DeWALT power tools: the yellow and black color scheme; the “D” shaped air intake grill; the array of pyramids on the handgrip; the kit box configuration; and the array of lozenge-shaped humps on the surface of the tool.